

Note Verbale

Ref:102/2025/LY

مذكرة شفوية

الرقم الاشاري: LY/2025/ 102

The Embassy of the Republic of Malta to the State of Libya presents its compliments to the esteemed Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation (General Directorate of Protocol) and has the honour to refer to the recent reports in the international press of a memorandum of understanding ('the MOU') entered into between the National Oil Corporation of Libya and the Turkish Petroleum Company (Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığı or TPAO).

According to those reports, the MOU was signed on 25 June 2025 and provides for TPAO to undertake geological and geophysical surveys in four marine areas, as well as conducting a 2D seismic survey.

The Maltese Authorities wish to respectfully point out that part of one of the areas (Area 1) referred to in the MOU encroaches upon the continental shelf and exclusive economic zone (EEZ) of Malta over which Malta enjoys sovereign rights for the purpose of exploration and exploitation of natural resources.

In the circumstances, the Maltese Authorities request that the part of Area 1 that encroaches upon the continental shelf and the EEZ of Malta is removed from the scope of the MOU and that no geological and/or geophysical surveys are carried out in such part of Area 1.

تهدي سفارة جمهورية مالطا لدى دولة ليبيا أطيب تحياتها إلى وزارة الخارجية والتعاون الدولي الموقرة (الإدارة العامة للمراسم) وتتشرف بالإشارة إلى التقارير الأخيرة في الصحافة الدولية حول مذكرة تفاهم ("مذكرة التفاهم") المبرمة بين المؤسسة الوطنية للنفط في ليبيا وشركة البترول التركية (Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığı أو TPAO).

ووفقاً لتلك التقارير، فقد تم توقيع مذكرة التفاهم في 25 يونيو 2025، وتنص على أن تقوم شركة TPAO بإجراء مسوحات جيولوجية وجيوفيزيائية في أربع مناطق بحرية، بالإضافة إلى إجراء مسح زلزالي ثنائي الأبعاد.

تود السلطات المالطية أن تشير باحترام إلى أن جزءاً من إحدى المناطق (المنطقة 1) المشار إليها في مذكرة التفاهم ينتهك الجرف القاري والمنطقة الاقتصادية الخالصة لمالطا، والتي تتمتع مالطا بحقوق سيادية عليها لغرض استكشاف واستغلال الموارد الطبيعية.

في ظل هذه الظروف، تطلب السلطات المالطية استثناء الجزء من المنطقة 1 الذي يتعدى على الجرف القاري والمنطقة الاقتصادية الخالصة لمالطا من نطاق مذكرة التفاهم، وعدم إجراء أي مسوحات جيولوجية و/أو جيوفيزيائية في هذا الجزء من المنطقة 1.





Further and for the avoidance of doubt, Malta's position is that no marine scientific research whatsoever can take place in its continental shelf or EEZ without its consent.

وحرصًا على عدم إثارة أي شك، فإن موقف مالطا هو أنه لا يجوز إجراء أي بحث علمي بحري على الإطلاق في جرفها القاري أو منطقتها الاقتصادية الخالصة دون موافقتها.

The Maltese Authorities invite the Government of the State of Libya to commence discussions on areas of overlapping continental shelf and EEZ interests in order to seek an agreement on the basis of international law in such overlapping areas to achieve an equitable solution.

وتدعو السلطات المالطية حكومة دولة ليبيا إلى بدء مناقشات حول مناطق الجرف القاري ومصالح المنطقة الاقتصادية الخالصة المتداخلة، سعياً للتوصل إلى اتفاق قائم على القانون الدولي في هذه المناطق المتداخلة، بما يحقق حلاً عادلاً.

The Embassy of the Republic of Malta to the State of Libya avails itself of this opportunity to renew to the esteemed Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the State of Libya (General Directorate of Protocol) the assurance of its highest considerations.

تنتهز سفارة جمهورية مالطا لدى دولة ليبيا هذه الفرصة لتعرب مجدداً إلى وزارة الخارجية التعاون الدولي (الإدارة العامة للمراسم) الموقرة، عن اسمي آيات التقدير والاحترام.

09 July 2025 in Tripoli

09 يوليو 2025 في طرابلس

The esteemed Ministry of Foreign Affairs of the State of Libya (General Directorate of Protocol), Tripoli.

وزارة الخارجية التعاون الدولي
(الإدارة العامة للمراسم) الموقرة، طرابلس.

